

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1964)
Heft: 4

Artikel: Los réditos de la confianza
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796944>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Los réditos de la confianza



El Swiss Fashion Club

Como ya se sabe, esta agrupación que cuenta actualmente con dieciocho miembros, se ha impuesto como cometido la creación de una moda de estilo para los deportes y el solaz esto es, que sea funcional, práctica y, sin embargo, que sienta bien, tomando su inspiración en unas directivas comunes. Esta política está destinada a luchar contra la dispersión de las tendencias y a imponer más fácilmente entre el público la producción de los miembros en esta esfera que se encuentra en pleno desarrollo y en la cual una actuación concertada ha de procurar unos éxitos interesantes.

Las directivas

Sin tropiezo desde los principios, los dirigentes de esta agrupación han elegido como tema de inspiración para el corte y el adorno la sobriedad y el rigor de las líneas y de las superficies que impera en las artes gráficas modernas. Lo mismo que en la arquitectura moderna, funcional y despojada, el rigor del estilo debe ser avivado por los colores. Colores, sí y por cierto, colores vivos, juveniles, alegres, pero utilizados con mesura y discernimiento. Mas no cualquier tono de color, puesto en cualquier parte y de cualquier modo, sino más bien ciertas gamas o « cadenas » en las que todos los matices armonicen los unos con los otros y los de una cadena con los de otra. Para el estío de 1965 se ha dado la preferencia a la cadena « aurora » compuesta de los colores de fuxia, de rosa sostenido y de rosa pálido, la cadena « pastizal », con amarillo, verde amarillo y verde sostenido, y la cadena « aguas de los neveros », compuesta de tres matices de un azul que tira al turquesa; todo esto para las damas únicamente, y además, para los caballeros « piedra rodada », es decir, negro, blanco y gris, así como « playa nocturna » consistente en azul marino, beige oscuro y beige pálido.



1



2

1 « Presentación de los colores » de modo original, en un claro del bosque.

2 Durante el desfile, sobre el césped de la piscina.

3 Durante la presentación al aire libre (bañador Wieler, de tricot « Helanca », con túnica de charmeuse de nylon con estampado de Heberlein).

4 Durante el desfile en los salones del hotel (modelo para jardín y piscina, de Willy Roth, Berna y Zurich, de « tela rústica » Selección Pontesa, de Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil).

3



4





Vollmoeller S.A., Uster

Terno para el viaje, de malla jacquard de algodón torcido

Confianza

En las modas para el deporte y el solaz en invierno, la maestría de los fabricantes suizos es por demás conocida. Pero ¿serán capaces de crear modas veraniegas aceptables? Por cierto que algunos vacilaban, pero la decisión de los dirigentes eliminó las objeciones y les permitió a los fabricantes suizos demostrar que también ellos eran capaces de crear modas interesantes para el verano.

El éxito en la prensa ha sido completo; la cuestión que se plantea ahora es la del éxito comercial de las ideas del S.F.C., puesto que, al fin y al cabo, los miembros de esta agrupación son fabricantes que producen para vender. Sería una presun-

Heinz Karasek S.A., Zurich

Traje de « après tennis » de cordero charolado

Victor Tanner S.A., San Galo

Pulóver para el tenis, de pura lana con mallas grandes, completamente menguado



Union S.A., San Galo

Bordado, Modelo de Vollmoeller, de malla de « Helanca »-Terylene

Tissage Bleiche S.A., Zofingue

Tejido elástico en el sentido de la trama, con urdimbre de lana y trama de « Helanca » de Heberlein & Co., S.A., Wattwil. Modelo « Croydor » de Respolco S.A., Zurich



ción el pretender que en la época actual, cuando la oferta es a la vez tan abundante y tan variada, se verificase un cambio completo de los gustos y las costumbres de los compradores. Por lo demás, los afiliados a este Club no han contado con esta posibilidad y saben que solamente una labor prolongada acabará dando unos resultados interesantes. Sin embargo, varios de ellos han podido comprobar ya signos animadores en el mercado, ora bajo la forma de encargos directos, ora bajo la de copias o imitaciones en cuanto a la inspiración. Nosotros mismos hemos podido comprobar también en distintos sectores la aparición de modelos procedentes de otros productores que se mantienen claramente en la línea « gráfica » lanzada por primera vez por el Swiss Fashion Club en Arosa, el mes de enero de 1963.



Modes et Loisirs S.A., Schoeftland

Conjunto para el coche, muy deportivo, creado por Willy Roth, Berna y Zurich. Tejido Stoffels Stretch, elástico en la trama, de Stoffel S.A., San Galo, hecho de algodón y « Helanca » de Heberlein & Co., S.A., Wattwil.

Stoffel S.A., San Galo

Tejido Stoffels Siesta inarrugable, fácil de cuidar, de « Terylene » y fibrana. Traje para el solaz « Strellson », de Friedrich Straehl & Co., S.A., Kreuzlingen.



Friedrich Straehl & Co., S.A., Kreuzlingen

Impermeable « Strellson ». Tejido Aquaperl fácil de cuidar, 100 % algodón, tratado « Scotchgard », de Stoffel S.A., San Galo

1 Schmid S.A., Gattikon

Tejido « Trevira »-Swiss Fashion, inarrugable y fácil de cuidar, en liso y en fantasía. Terno de paseo (para señora), creación Geny Spielmann & Co., Zurich. Traje de paseo (para caballero), de Ritex S.A., Zofingue.

2 Sura S.A., Reitnau

Paletó impermeable, estilo juvenil, de « Diolene » y algodón.

3 Respolco S.A., Zurich

Conjunto impermeable « Croydor ». Tejido Aquaperle peso pluma, de Stoffel S.A., San Galo, inarrugable y fácil de cuidar.

4 Geny Spielmann & Co., Zurich

Atavío para el paseo y de jardín. Shantung pura seda liso y tejido en colores de Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil

1



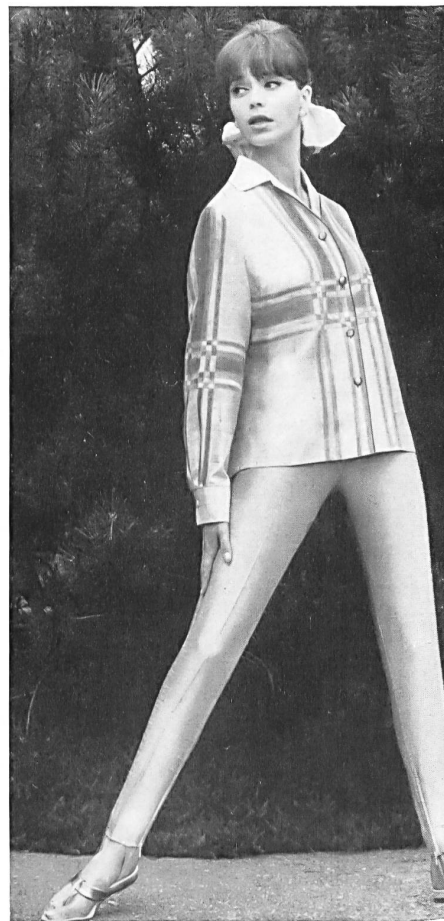
2



3



4



1 Tissage Bleiche S.A., Zofingue

Tejido « Buffalo-Twist » de pura lana de vellón. Traje de excursión, de Ritter S.A., Zofingue

1

2 Willy Roth, Berna y Zurich

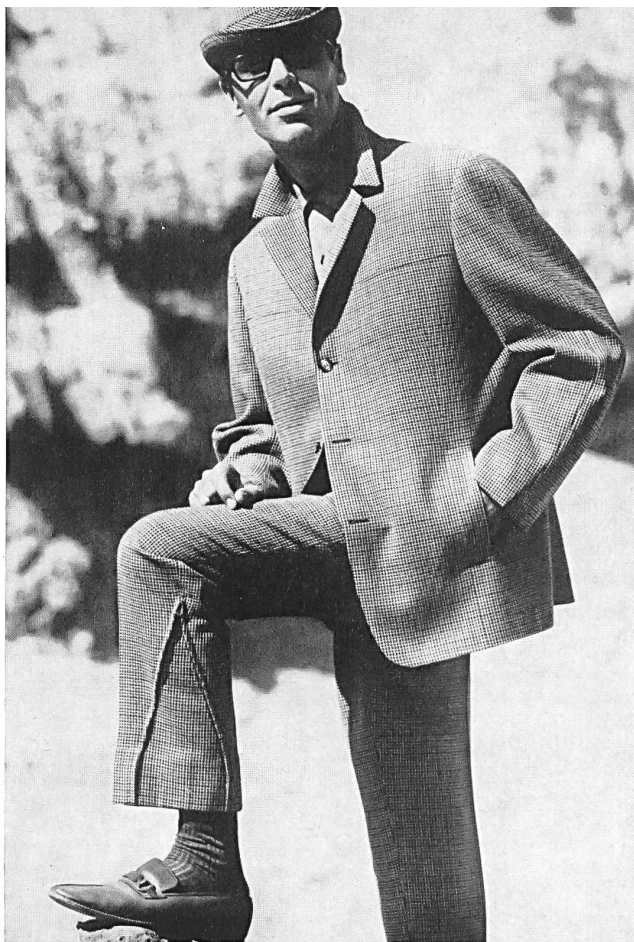
« Boating dress » (atavío de batelero), modelo creado para McGregor Suisse y fabricado por Modes et Loisirs S.A., Schoeffland

3 Victor Tanner S.A., San Galo

Conjunto para el yachting. Tres piezas de tricot de acetato (para señora); pulóver de acetato y bláser de lana (para caballero). Bordados de Union S.A., San Galo

4 Ritex S.A., Zofingue

Traje para el tiro de pichón. Tejido elástico de Schmid S.A., Gattikon, de « Helanca »-Trevira, de Heberlein & Cie, S.A., Wattwil

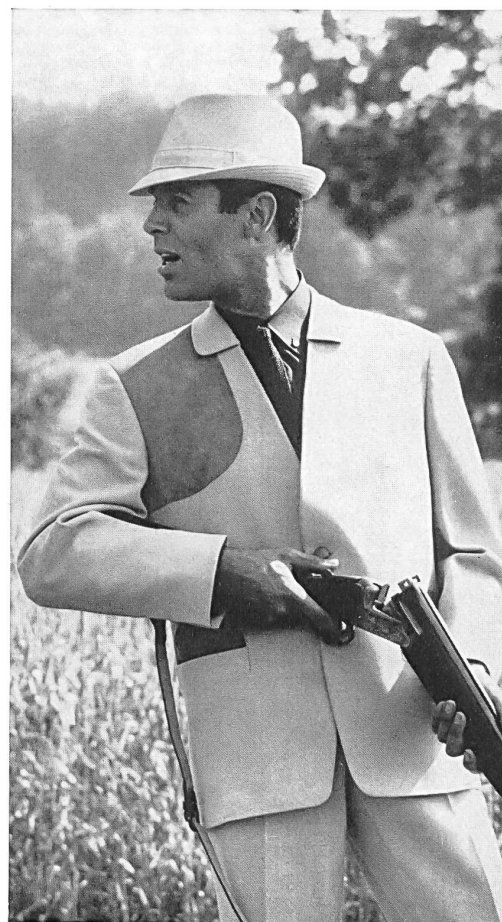


4

3



2



Las colecciones

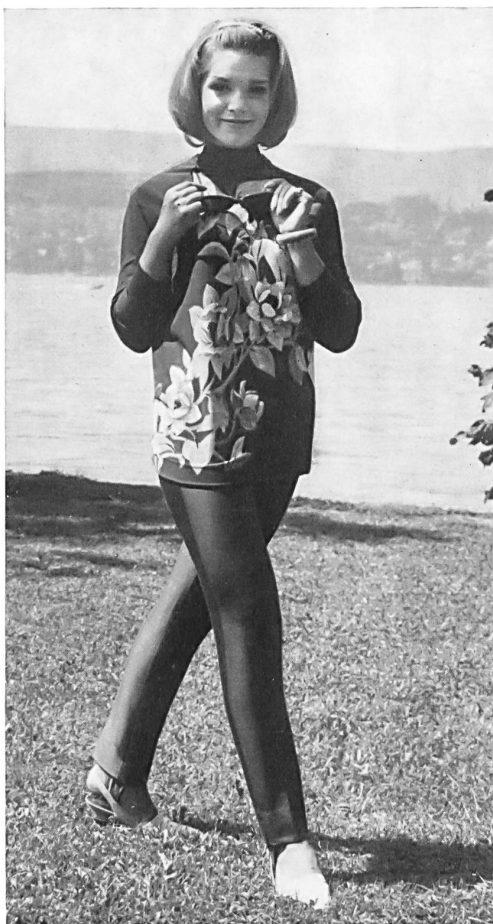
A pesar de las diferencias que han de existir en un surtido que va desde el traje de ante para el golf hasta el traje de baño de nylon, se puede decir que las colecciones presentadas por el S.F.C. eran todas de una unidad notabilísima gracias a la fidelidad que todos los fabricantes han demostrado frente a las directivas impuestas. La preocupación dominante de cada fabricante consistía en buscar el confort, la frescura, la conformidad con los usos y costumbres de cada estación. Fácil es adivinar que predominaban los tejidos ligeros y sencillos de cuidar, de algodón, de sintéticos o de mezclas, y los tejidos elásticos, pero claro es que sin eliminar completamente la lana. Y al hablar de tejidos también pensamos en las telas y otros artículos de malla. Muchas posibilidades de transformación, lo que es normal, para unos vestidos que están destinados a ser usados al aire libre y principalmente en unas regiones — montañas, orillas de la mar — donde las condiciones meteorológicas pueden modificarse de un momento al otro. Así por ejemplo, los bañadores están completados por abrigos, túnicas y peplos, medias con suela de caucho, capuchas. Se ve vestidos para después del tenis, un número considerable de conjuntos transformables y modificables, trajes combinados con impermeables... todo ello flexible, ligero, práctico. Los bordados han conquistado definitivamente el campo de las vestimentas deportivas para el verano; se los puede ver ahora hasta sobre las telas de malla.



Stoffel S.A., San Galo
Satén de algodón « Minicare ».
Modelos Lahco S.A., Baden.
Bordado de Union S.A., San Galo

Heberlein & Co. S.A., Wattwil
« Helanca-Set », nylon estampado (pulóver) y « Helanca » y algodón teñido en el hilo (pantalón). Conjunto para la playa, de Vollmoeller S.A., Uster.

Pius Wieler Fils S.A., Kreuzlingen
Bañador con abrigo para la playa, de tricot liso y estampado, « Helanca » y estampación de Heberlein & Co. S.A., Wattwil.



Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil
Shantung pura seda, liso y estampado. Conjuntos de paseo y para garden-party, creación Geny Spielmann & Co., Zurich



La organización

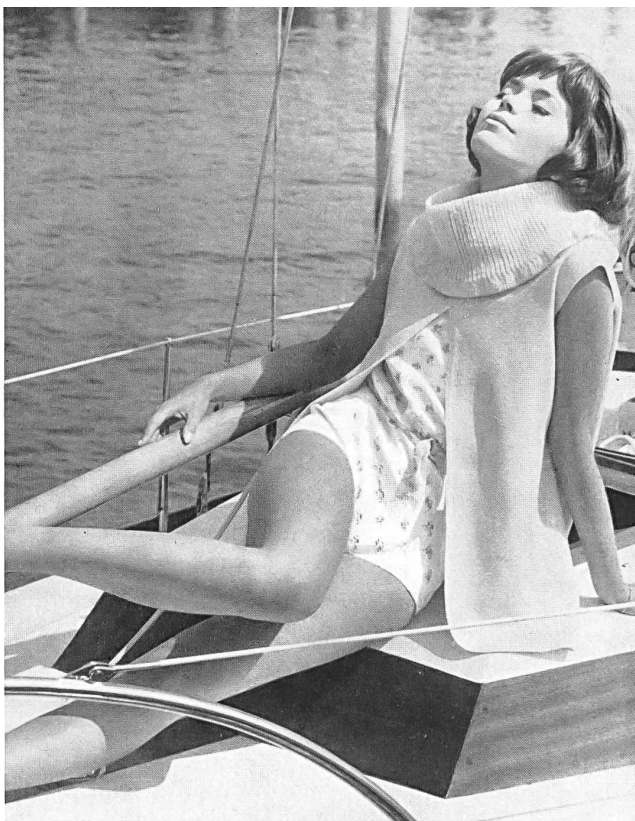
El trabajo de la gente de la prensa ha sido extraordinariamente facilitado por el S.F.C. y especialmente por su presidente el señor J. Wille y por el señor Schaad, responsable de toda la parte técnica. Como de costumbre, los cronistas de la moda estuvieron acompañados en cada una de las manifestaciones por un representante distinto del sector fabricación, sistema que hace posible entablar interesantes relaciones. El S.F.C. había elegido para su primera presentación estival la estación alpestre de Seelisberg desde la cual se domina de unos trescientos metros el espejo glauco y amenazador de las aguas del lago de Uri, en el mismísimo centro de la Suiza primitiva. Esta elección era extraordinariamente acertada puesto que allí se dispone de todo el equipo hostelero necesario para una reunión de un centenar de personas y porque ofrece la ventaja de una gran tranquilidad: la conferencia de prensa inaugural y la presentación de las gamas de colores por las maniqués pudieron tener lugar en un claro del bosque, mientras que el desfile de la moda se verificó en el cuadro de la piscina del hotel. A estas ventajas agradables vino a sumarse, a la ida, la inolvidable travesía del lago de Lucerna a bordo de un vapor especial en una esplendorosa tarde del mes de julio.

René Cadet



Pius Wieler Fils S.A., Kreuzlingen

Bañador de malla de « Helanca », y pulóver de acetato. Bordado del traje de baño, de Union S.A., San Galo.



Union S.A., San Galo

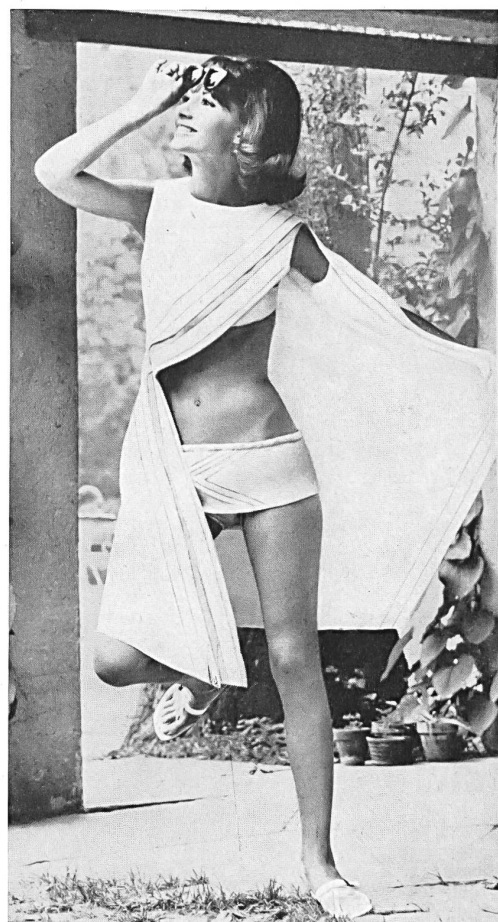
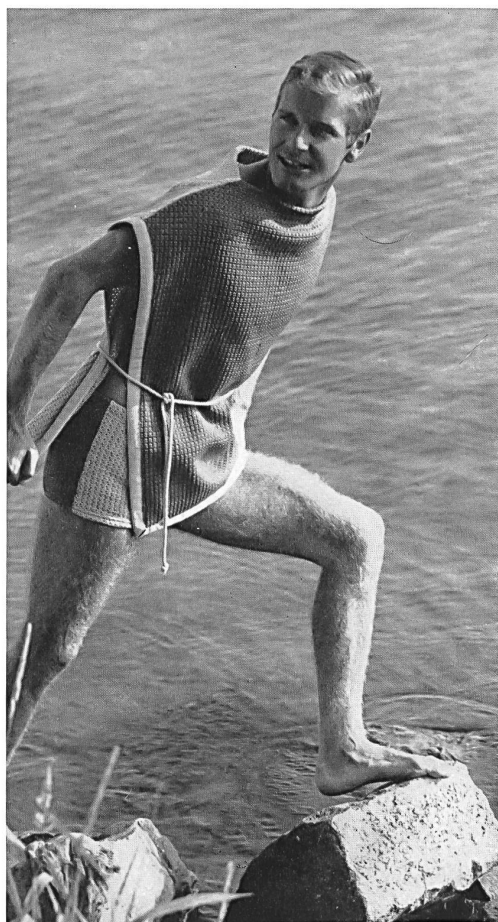
Bordado sobre algodón fantasía. Modelos Lahco S.A., Baden

Lahco S.A., Baden

Calzón de baño con túnica rústica de tricot « Helanca-Set » de « Heliodor » (nylon texturizado).

Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil

Tela rústica. Modelo para las vacaciones y la playa, de Willy Roth, Berna y Zurich



Lista de los miembros del Swiss Fashion Club

Tissage Bleiche S.A., Zofingen, tejeduría de estambre — Heberlein & Co. S.A., Wattwil, fabricación de los hilados « Helanca » — Heinz Karasek S.A., Zurich, fábrica de vestidos de cuero y de abrigos de peletería — Lahco S.A., Baden, bañadores de malla y modas para la playa — Modes & Loisirs S.A., Schoeffland, McGregor — Respolco S.A., Zurich, impermeables y trajes para esquiar — Ritex S.A., Zofingen, trajes de hombre y para esquiar — Willy Roth, Berna y Zurich, creador estilista — Schmid S.A., Gattikon, tejeduría — Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil, manufactura de telas de seda — Geny Spielmann & Co., Zurich, modas juveniles y deportivas — Stoffel S.A., San Galo, manufactura de tejidos de algodón y de mezclas — Friedrich Straehl & Co., S.A., Kreuzlingen, fábrica de abrigos y de vestidos para deportes — Sura S.A., Reitnau, fábrica de abrigos para deportes Victor Tanner S.A., San Galo, fabricación de tricots de moda y para deportes — Union S.A., San Galo, bordados — Vollmoeller S.A., Uster, fábrica de tricots — Pius Wieler Fils S.A., Kreuzlingen, fábrica de tricots.

Todos los zapatos utilizados durante la presentación eran modelos registrados de Bally.



Fotografías:

Kriewall, Männedorf — Hans Matter, Zurich — Heinz Müller, Zurich — Relang — Rüegger, Zurich — Tenca, Zurich — Bruno Würth, Zurich.

Lahco S.A., Baden

Traje de baño y vestido para la playa. Creaciones de Geny Spielmann & Co., Zurich. Bordados de Union S.A., San Galo. Bañador de tricot « Helanca » de Heberlein & Co., S.A., Wattwil

Pius Wieler Fils S.A., Kreuzlingen

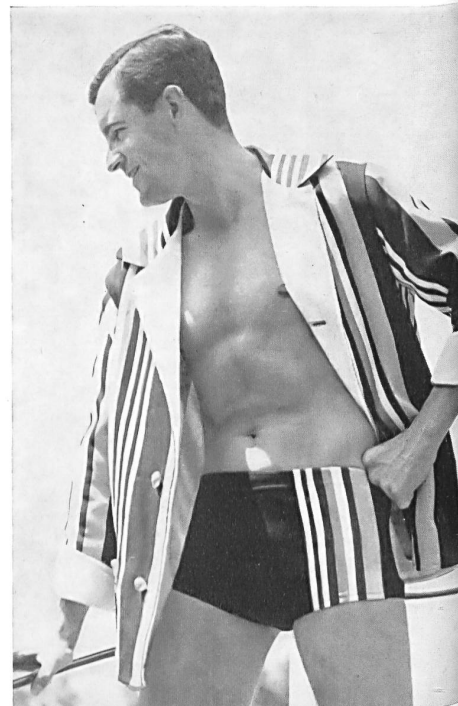
Traje de baño con esclavina para la playa. El bañador es de « Helanca » de Heberlein & Cie., S.A., Wattwil.

Heberlein & Cie. S.A., Wattwil

« Helanca-Set » de « Heliodor » (Nylon texturizado). Bañador y accesorios de Pius Wieler Fils S.A., Kreuzlingen

Lahco S.A., Baden

Calzón de baño, de tricot jacquard, con camisa para la playa, de algodón estampado. Forrada con tejido de rizo. Tricot de « Helanca » de Heberlein & Co. S.A., Thalwil

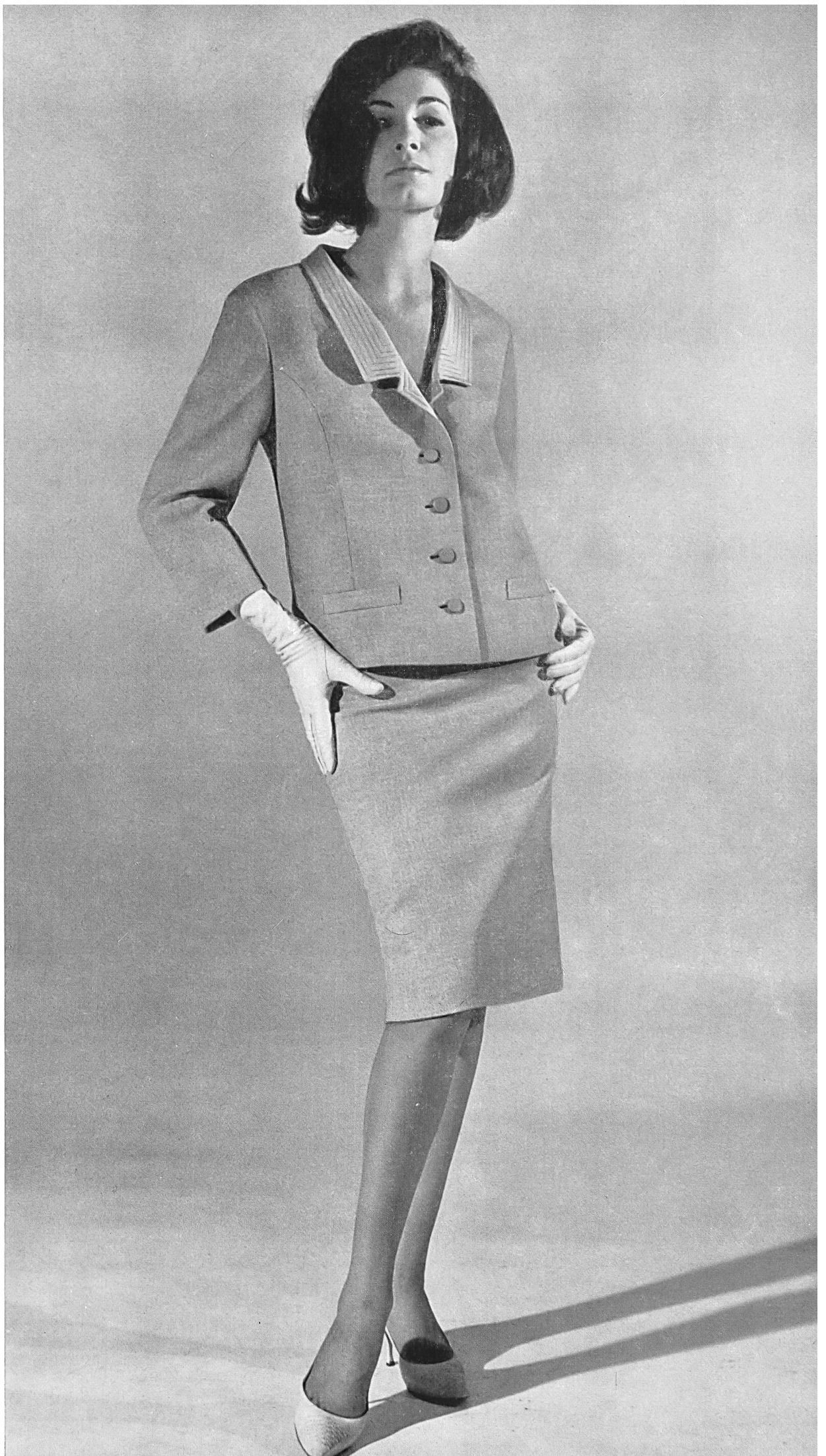


Marty & Co

AFTERNOON, COCKTAIL AND EVENING DRESSES
MARTY & CO · STAMPFENBACHSTR. 56 · ZÜRICH · TELEPHON 289532/33



GERSTLE & CIE S.A.,
ZURICH
Photo Tenca



GERSTLE & CIE S.A.,
ZURICH
Photo Tenca



MAISON GACK, ZURICH

Ensemble de cocktail / Cocktail ensemble / Conjunto de cóctel / Cocktail-Ensemble

Tissu: Zanzibar, pure soie naturelle de:

Fabric: Zanzibar, pure real silk by:

Tejido: Zanzibar, pura seda natural de:

Gewebe: Zanzibar, 100 % Naturseide von:

Rudolf Brauchbar & Cie S.A., Zurich



MAISON GACK, ZURICH

Robe du soir / Evening gown / Vestido de
soare / Abendkleid

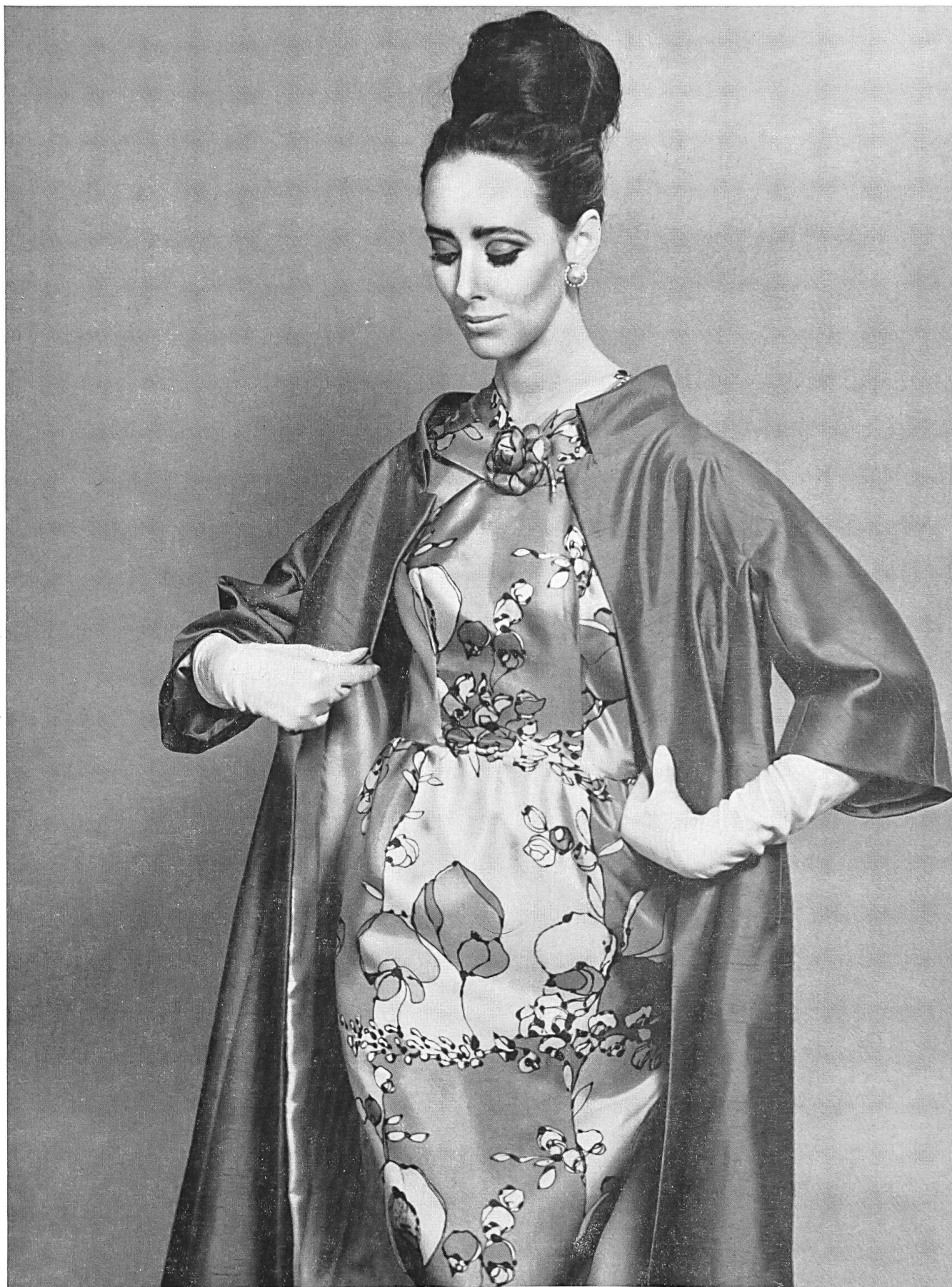
Tissu: Zanzibar, pure soie naturelle de:

Fabric: Zanzibar, pure real silk by:

Tejido: Zanzibar, pura seda natural de:

Gewebe: Zanzibar, 100% Naturseide von:
Rudolf Brauchbar & Cie S.A., Zurich





EUGEN BRAUNSCHWEIG AG., ZURICH
 Robe du soir mode en pure soie
 Fashionable pure silk evening gown
 Vestido de soare de moda en seda pura
 Modisches Abendkleid aus reiner Seide

EUGEN BRAUNSCHWEIG AG., ZURICH
 Elegant ensemble de pure soie
 Smart pure silk ensemble
 Distinguido conjunto de pura seda
 Elegantes Complet aus reiner Seide
 Tissu de: / Fabric by: / Tejido de: /
 Gewebe von:
 Rudolf Brauchbar & Cie S.A., Zurich



E. WEBER & CIE, ZURICH
Robe du soir en velours améthyste lourd
Evening gown in heavy amethyst velvet
Vestido de soare de terciopelo pesante color de
amatista
Abenkleid in amethystfarbenem schwerem Velours
Photo Kurt Kohler

« SAMODE », MODEN S.A.,
MONTREUX

Blouses en organdi de soie avec belle
guipure suisse
Silk blouses with beautiful Swiss guipure
lace
Blusas en organdi de seda con hermosa
guipur suiza
Blusen aus Seidenorgandy mit schöner
Schweizer Guipure

